

# 「札幌国際プラザ外国人ボランティア」登録・派遣制度運営方針

## Sapporo International Communication Plaza Foundation (SICPF)

### “International Volunteer Network” Management Policy

#### 1. 目的 / Purpose

多様な文化的背景を持つ人々が、それぞれの能力を発揮して誰もがまちづくりに参加できる環境を整備し、「創造性と活力あふれ、誰もが住みたくなる国際都市さっぽろ」の実現を目指す。

The purpose of this program is to provide the opportunity for international residents to participate in community development, using their unique abilities and skills, and to promote city strength and achieve the plan of Sapporo to be an international city full of creativity and vitality, where everyone wants to live.

#### 2. 概要/ Project Outline

札幌を国際的な多文化共生のまちにするために、自らの経験や文化的背景を活用したいと考える外国人等を広く募集・登録し、参加協力を必要とする団体からの依頼に基づいて、登録者への情報提供または登録者の派遣などを行う。また、交流会を年1回程度実施し、登録者間の交流と連携を図る。

“International volunteer network” is a system that registers foreign national volunteers who are willing to contribute to community development. It offers these volunteers an opportunity to share their experience and cultural background when requested by SICPF qualified groups requiring assistance. The system will also provide the opportunity to network with each other.

#### 3. 登録制度 / Registration

##### (1) 対象者/ Eligible person

札幌のまちづくり・多文化共生推進に貢献する意思のある”外国人”。

“Foreign nationals”, or Japanese who have been raised abroad, who are willing to contribute to multicultural community development in Sapporo.

##### (2) 登録の条件/ Requirements

ア 日本語及び（又は）英語でのやり取りが可能なこと

Ability to communicate in Japanese and/or English.

イ 札幌国際プラザ、他のボランティア、その他関係者と協力できること

Ability to work as part of a team with the staff of SICPF, other volunteer members, and other people officially involved in the projects.

※ 語学力を活用したい日本人は登録対象外。外国語ボランティアへの登録を提案する。

※ Note: “Japanese nationals” are not accepted to this program. Japanese nationals who would like to utilize their foreign language skills are recommended to register as a Foreign Language Volunteer.

(3) 登録の方法/ Sign-ups

登録希望者は、札幌国際プラザに来館し、担当職員より制度の説明、誓約事項の確認を受けた上で、以下の項目を含む登録用紙に記入し登録する。登録は随時受け付ける。

Those interested in participating in the program can sign up by filling out the registration form and submitting it to a representative of the project at SICPF. The representative will conduct an interview to ensure that the applicant understands the Volunteer Policy and that SICPF staff understand the information submitted in your application. This will also allow the applicant to get to know more about SICPF and the staff involved in this project. Applications are accepted all year round.

(4) 登録する項目/ Items on registration form

ア 名前、連絡先など基本情報/ Basic personal information: Name, Contact information, etc.

イ 滞在期間・活動期間/ Availability: Duration of stay, Duration of participation

ウ 興味・得意な分野など/ Specialties: Interests, field of expertise, skills, ability

#### 4. 派遣制度/ Volunteer Opportunities

(1) 派遣の対象となる事業/ Activities

札幌国際プラザが公益性が高く、協力が妥当であると判断した事業への派遣・協力を行う。なお、個人で行う事業、営利や政治、宗教を目的にした事業、語学講師や翻訳・通訳のみを業務とする事業に対する派遣は行わない。

Registered volunteers will be offered the opportunity to participate in activities the SICPF deems to provide public benefits which satisfy the requirements for cooperation.

**Note:** Requests from private individuals, activities with a profit motive, or activities only for language lecture, translation or interpretation will not be covered by this program.

(2) 協力の対象となる活動の例/ Examples of volunteer activities

ア 札幌国際プラザ、札幌市等が主催する事業への協力

イ 地域イベントの運営補助・参加/ Assisting staff at community events

ウ モニター・アドバイザー/ Monitor, Adviser

エ 講師・スピーカー/ Lecturer, guest speaker

オ 取材・インタビュー対応 など/ Interviewee etc.

※必要に応じて、コミュニケーションの補助を行うための外国語ボランティアを同時に派遣することも可能。

**Note:** An SICPF foreign language volunteer can participate to provide communication assistance.

(3) 活動に係る費用の負担/ User Fees

ボランティア活動にかかる費用の実費（交通費、ボランティア活動保険等）は依頼者の負担とする。

Those groups which utilize the service of volunteers will be responsible for related costs such as transportation, insurance, etc.

## 5. 交流会 / Networking

(1) 年に1回程度、交流会を実施し、登録者同士の交流と連携を図る。

An exchange meeting will be held once a year for volunteers to have an opportunity to get to know each other and to network for improved cooperation.

(2) アンケート等によるフィードバックを集積し、事業の改善につなげていく。

Surveys will be taken at this meeting to collect information and feedback based on volunteer experiences for project improvement.

## 6. 事業計画 / Schedule

(1) 平成 29 年度 (-2018 Mar.)

外国人コミュニティ等との意見交換や、派遣依頼者となりうるまちづくりに関係する機関と協議を進めるとともに、既に国際プラザと関係する外国人に登録を呼びかけ、依頼に基づき試行的に派遣を実施する。

試行的な派遣を通して、ニーズの把握と登録者、依頼者双方の意見を集積し、より良い制度構築を進める。

Interview and discuss with foreign residents and community development parties to collect information and build relationships for starting up future projects. Start the pilot project by registering a limited number of volunteers who SICPF can contact to cooperate and run test cases to address the requests. Collect feedback from participants and users for better program development.

(2) 平成 30 年度 (2018 Apr.-2019 Mar.)

運用開始。登録ボランティア、派遣依頼ともに公募を行い、より幅広い分野で外国人が力を発揮し、多文化共生を推進する事業を展開する。

将来的には、ボランティアが自主的に活動できるような支援体制を目指す。

Start the full-scale project. Start the open recruitment of volunteers and activities. Develop a system to support a wide range of volunteer activities for community development.

### お問い合わせ Contact

(公財)札幌国際プラザ Sapporo International Communication Plaza Foundation (SICPF)

札幌市中央区北 1 条西 3 丁目 札幌 MN ビル 3 階

Sapporo MN bldg. 3F, Kita 1-jo Nishi 3-chome, Chuo-ku, Sapporo

TEL 011-211-2105 FAX 011-232-3833

Mail [tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp)